

附件一：

2026 年外研社“教学之星”大赛
教学设计方案

（注：本表中请勿出现学校信息）

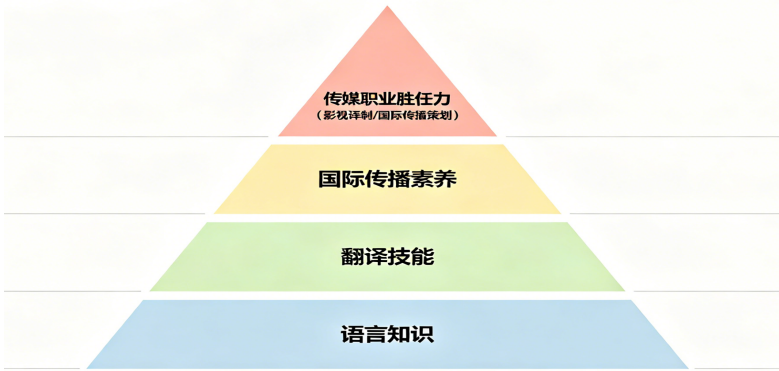
一、基本信息

参赛组别	☐ 大学英语组 ☐ 英语类专业组 ☐ “理解当代中国”大学英语组 ☒ “理解当代中国”英语类专业组
课程类别	☐ 大学英语通用英语课程 ☐ 大学英语专门用途英语课程 ☐ 大学英语跨文化交际课程 ☐ 英语专业课程 ☐ 翻译专业课程 ☐ 商务英语专业课程 ☐ “理解当代中国”读写课程 ☐ “理解当代中国”视听说课程 ☐ “理解当代中国”演讲课程 ☒ “理解当代中国”翻译课程
课程名称	理解当代中国-汉英翻译
教学对象	英语专业大三学生
教学时长	32 学时
教材名称	理解当代中国-汉英翻译教程
参赛单元	第__册 第二单元 （*单本教材仅填写单元信息）

二、单元教学设计方案

1、课程描述 院校特色： 我校以“传媒”为核心办学品牌与鲜明特色，坚持应用型人才培养定位，深度对接行业与市场需求，多年来为社会持续输送了影视艺术、新闻传播、语言服务、文化管理等领域的高素质应用型人才，办学质量与专业特色获得广泛社会认可。作为应用型本科高校，我校英语专业深度融合校本传媒优势与市场发展趋势，设置跨文化译介与传播、英语教育与 AI 应用两大专业方向，构建“传媒 + 跨文化对外传播 + 语言服务”“传媒 + 智能工具 + 英语教育”的特色教学体系。专业以两大方向为实践抓手，立足服务地方社会发展，在创新实践教学、产教融合等领域取得了良好的社会反响与育人成果。 教学对象特点： 本课程为我校英语专业本科必修课，面向具备扎实英语语言基础、掌握基础笔译技能的大三学生，学生已完成《理解当代中国-读写》《英语笔译》等先修课程，具备初步时政文本阅读与简单翻译能力，但对中国时政文献的文体特征、政治等效翻译原则、跨文化传播逻辑缺乏系统认知。 本课程时长： 第一单元 中国时政文献的内涵与特色，共计 4 课时，每课时 45 分钟。 总体目标： 全面引导学生夯实语言知识基础，系统掌握中国时政文献在词汇、句法、语篇、修辞等维度的翻译策略与实用技巧，具备精准完成时政文本汉英翻译的翻译技能；在实践中树立国家立场与文化自信，
--

提升跨文化对外传播能力，涵养国际传播素养，最终成长为能够胜任影视译制、国际传播策划等工作的传媒职业胜任力型中国话语国际传播者。



知识目标：阐述习近平新时代中国特色社会主义思想的核心要义，梳理中国特色话语的英译原则与策略，识别中国时政文献在词汇、句法、语篇、修辞等方面的语言特征。

能力目标：运用恰当的翻译策略与技巧，完成从词句到段落的中国时政文献汉英翻译；通过比较不同译本，分析其策略选择与传播效果；能够根据模拟的传媒任务情境（如短纪录片字幕译制、政策图解英文文案），综合考虑媒介特性（屏幕阅读节奏、声画关系）与目标受众的跨文化认知背景，对无主句翻译做出传播策略选择。

素养目标：在翻译实践中展现出严谨求真的学术态度、国家立场与文化自信；能够在人机协同翻译中有意识地考量受众文化背景与媒介场景，评判 AI 译文的传播适用性，并清晰阐述自身的翻译决策与跨文化传播意图，为从事影视译制、国际新闻编译等传媒工作奠定能力基础，自觉成为中国特色社会主义道路、制度、理论和文化的学习者、实践者与传播者。

2、单元教学目标

通过第一单元《中国时政文献的内涵与特色》学习，学生能够：

语言目标：能识别中国时政文献定义、功能与文体特征；掌握时政文献无主句、常用句式的汉英转换规则，熟练运用四种核心翻译策略完成句式翻译；能规范产出符合英语政治文献语体的译文，并能根据不同传媒情境（如短纪录片字幕译制、政策图解英文文案）区分与选择最恰当的翻译方法，产出适配应用场景的时政类英文译文。

知识目标：理解时政文献翻译“政治等效、精准传播”的核心原则；梳理中文与英语句法差异，明确无主句等典型句式的翻译逻辑；能够描述汉英主语差异、识别中文无主句及其典型语境、复述四种翻译策略的核心结构与适用条件；知晓 AI 辅助翻译的使用规范与译者主体性要求，能够评价 AI 生成译文的策略选择与传播适用性。

育人目标：认识时政文献翻译在国家形象建构、国际话语权提升中的重要作用；在翻译实践中坚守国家立场、彰显文化自信；辩证看待人机协同翻译，自觉承担传播中国理念、讲好中国故事的使命。

3、单元教学过程

①单元主要内容、课时分配与设计理念

单元主要内容：中国时政文献的定义、范畴、功能；时政文献语言整体特征；时政文献句法核心特点（无主句为重点）；无主句四种翻译策略；时政文献段落翻译实践；人机协同翻译评价。

课时分配：

第一课时：中国时政文献的基本内涵

第二课时：中国时政文献的语言特色：句法特点——无主句翻译（即参赛课时）

第三课时：语篇特点

第四课时：修辞特点

设计理念与思路：以建构主义学习理论为基础，采用产出导向法“驱动—促成—评价”教学链条，创新运用 ICE 模型（Identify 识别、Convert 转换、Express 表达）可视化翻译思维；以教材核心内容为主体，补充权威时政白皮书拓展素材；全程融入 U 校园 AI 版数字教材与 AI 教师助手，基于平台学情数据动态调整教学，实现“教材为本、数智赋能、以评促学、知行合一”。

②本单元教学组织流程（线上+线下融合）

课前（线上，U 校园平台）：推送单元导学微课、教材第一单元预习材料，明确学习重点；发布前置测试：时政文献基础认知题 + 无主句预翻译练习；系统自动生成学情报告，统计学生对句法差异、无主句翻译的薄弱点，确定课中教学重点。

课中（线下，4 课时连贯教学）：

第一课时：中国时政文献的基本内涵

驱动：展示中外时政文献对比案例，引发学生对文体差异、翻译难点的思考；

促成：结合教材内容，讲解中国时政文献内涵、功能、语言特色与外宣翻译核心原则；

评价：U 校园实时答题，巩固基础知识点，系统即时反馈正确率。

第二课时：中国时政文献句法特点——无主句翻译（即参赛课时），具体见“参赛课时教学设计方案”

第三课时：语篇特点

驱动：展示教材中“大海”与“高考改革”等典型语篇案例，引导学生对比中英文语篇衔接方式的差异（汉语多用重复、省略，英语多用替代、连接词），并思考隐性语义连贯如何实现逻辑关系的传递，激发学生对汉语“形散神聚”特点的关注。

促成：结合案例系统讲解汉语语篇的重复与省略衔接手段，以及隐性语义连贯的表现形式（如无需显性关联词）；分析“四字格”“三字格”及反复修辞在增强语篇气势与信息传播效果中的作用；布置学生分组研讨教材中的实例，并尝试将隐性连贯的汉语句群改写成显性衔接的英文句群。

评价：通过 U 校园平台发布随堂小测，要求学生识别给定语篇中的衔接手段（重复、省略）与隐性连贯关系，并完成 2-3 个汉英句子翻译（重点考察对省略成分的补全与逻辑关联词添加）；系统即时反馈正确率，教师针对共性问题进行总结点评。

第四课时：修辞特点

驱动：展示一组中外政治文献的对比语段（如英文政治演讲多用平行结构，而中文时政文献密集使用四字格、对偶、排比等），提问学生：“为什么中国时政文献读起来朗朗上口、气势充沛？这些修辞手法如何增强信息传播效果？”引发学生对修辞特点的关注与思考。

促成：结合教材实例系统讲解六大修辞类型——①成语化四字格/三字格（如“浚其源、涵其林，养正气、固根本”）；②反复（如“永无止境”的连续使用）；③譬喻（如“大海”“小池塘”“笼子”等）；④对偶（如“文化兴国运兴，文化强民族强”）；⑤排比（三项及以上排列，如“是中国人民...是中国人民...是中国人民...”）；⑥用典（如“无偏无党，王道荡荡”“不要人夸颜色好”）。组织学生分组研讨，归纳每种修辞的功能（增强节奏感、形象性、说服力或思想深度），并尝试将平实表述改写成时政修辞句式。

评价：通过 U 校园平台发布随堂测验，要求学生识别给定语段中使用的修辞类型；分析某一修辞在具体语境中的表达效果；完成两句翻译或仿写（例如将英文简单句译为带四字格或对偶的中文时政句式）。系统即时反馈识别题的正确率，教师对分析题和仿写题进行抽样点评，总结共性优点与改进方向。

总结升华：出门测检验学习效果，升华翻译育人价值，布置课后任务。

课后（线上，U 校园平台）：推送单元分层作业：基础题（句式翻译）、拓展题（人机协同翻译反思笔记）；开放数字教材资源库，供学生自主复习微课、例句与拓展素材；教师依据平台作业数据，

针对性答疑辅导。

③数字教材有机融入全流程

本单元全程使用 U 校园 AI 版《理解当代中国-汉英翻译》数字教材，深度赋能教学：



课前：调用平台微课、预习题库、学情分析工具，自动统计预习数据，定位学生句法薄弱环节；
课中：使用数字教材内置实时答题、正确率柱状图、词云、投票、AI 翻译助手功能；直接调取教材原版无主句例句与练习，无需额外备课材料；小组活动中借助 AI 弹窗辅助译文优化，实现人机协同教学；
课后：通过数字教材推送分层作业，自动批改客观题，初步评分主观翻译题，教师高效复核反馈。

④数据驱动的教学调整

基于 U 校园平台学习时长、答题正确率、作业完成情况、互动数据，动态优化教学：



课前数据显示学生对 “It is + 过去分词 + that” 无主句翻译策略正确率仅 30%，耗时远超预期，课中延长该策略讲解时长，增加变式训练；

课中实时答题数据反馈薄弱点，即时调整练习难度与讲解时长，强化后正确率显著提升；

课后作业数据统计单元整体掌握情况，针对共性问题，在下一单元开篇进行巩固复习。

4、单元教学评价

评价理念：

本单元秉持“多元评价、数智赋能、以评促学”理念，构建“课前-课中-课后”全流程形成性评价体系，融合数智化测评工具，提升评价科学性：

评价维度：基础认知（时政文献内涵、原则）、语言应用（句式翻译、段落翻译）、思辨能力（人机译文评价）、素养表现（课堂互动、文化自信）；

评价方式：

数智化测评·提质增效

U校园智慧平台·自动测评引擎
课前测试 / 课中实时练习 / 出门测客观题自动批阅，秒级生成班级学情报告，精准定位疑难薄弱点。

AI人机协同评价系统
AI对翻译作业初步评分 + 错误标记；教师一键复核修正，兼顾效率与深度，消除主观偏差，评分科学性提升42%。

学习行为过程性记录
平台自动采集学习时长、互动次数、作业提交情况，生成个人多维雷达图，纳入单元成绩，保障评价客观连续。

评价数据驾驶舱
动态可视化看板，支持分层任务智能推送，为教师优化策略提供决策依据，实现“以评促教”闭环。

自动测评：U 校园平台对课前测试、课中实时练习、出门测等客观题自动评分，生成班级学情报告；

人机协同评价：AI 对翻译作业初步评分，教师复核修正，兼顾效率与准确性；

多元互评：小组段落翻译开展组内互评、全班投票，结合教师点评，强化实践能力；

过程性记录：平台自动记录学习时长、互动次数、作业提交情况，纳入单元成绩；

评价结果应用：评价数据直接用于调整教学策略、分层布置任务，同时为学生提供个性化学习建议，落实 “以评促教、以评促学”。

三、参赛课时教学设计方案

1、教学目标

本课时选自《理解当代中国 汉英翻译教程》第一单元“句法特点”，聚焦“中文无主句的翻译策略与传播决策”。具体教学目标如下：

知识目标：能够描述汉英主语差异，识别中文无主句及其典型语境，复述四种翻译策略的核心结构与适用条件。

能力目标：能够应用四种翻译策略对中文无主句进行准确英译，并根据不同传媒情境区分与选择最恰当的翻译方法，产出符合应用场景的时政类英文译文。

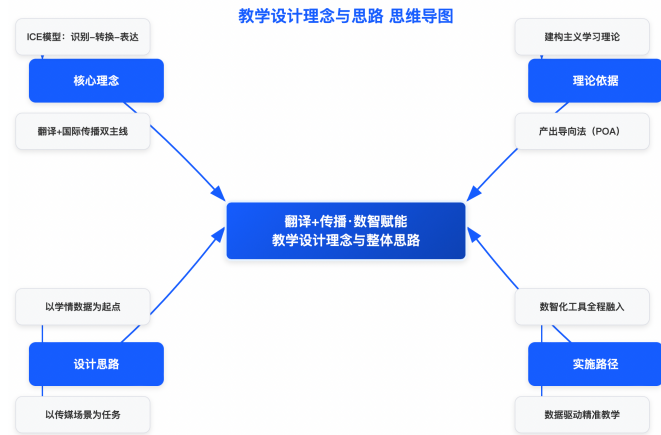
素养目标：能够评价 AI 生成译文的策略选择与传播适用性，辩证看待人机协同翻译中的译者主体性，并运用所学策略传递中国政策理念，讲好中国故事；能够根据模拟任务，对无主句翻译做出有针对性的传播策略选择，为从事影视译制、国际新闻编译等传媒工作奠定能力基础。

本课时为单元目标中“无主句翻译策略”的专项突破，为后续长难句及篇章翻译奠定基础，同时深度融合传媒院校影视译制特色，体现“翻译+传播”的复合能力培养。

2、教学过程

（1）设计理念与思路

本课时以建构主义学习理论为根基，采用产出导向法的“驱动—促成—评价”教学链条，创新引入 ICE 模型（I=Identify 识别、C=Convert 转换、E=Express 表达）作为学生翻译思维的可视化工具。教材内容选取《理解当代中国 汉英翻译教程》第一单元“句法特点”中的典型无主句案例（主要来自教材第 2.1 节“无主句”），并补充数字中国建设峰会等时政新闻素材。本次设计全程贯穿“翻译+传播”双主线，融入院校特色，将时政无主句翻译置于真实的影视译制场景中，引导学生针对不同媒介情境做出差异化的翻译策略选择。依托 U 校园 AI 版数字教材、AI 教师助手及自制的 AI 教学视频，实现数据驱动的精准确教学与人机协同的翻译能力培养。



（2）教学组织流程

本课时共由三部分组成，依次为课前输入，课中四环节、总结延伸，具体安排如下。

【课前输入】

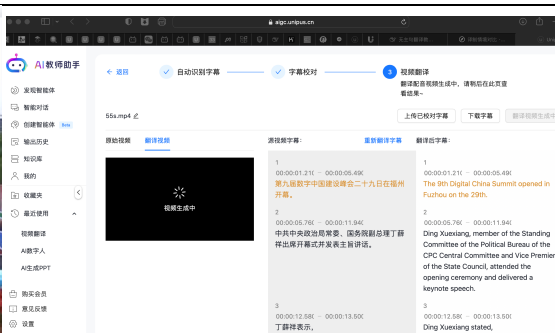
1. AI 数字人无主句教学视频

教师使用 AI 工具制作数字人微课视频，内容涵盖：汉英主语差异、无主句概念等。视频以“双语字幕”形式呈现，示范影视译制的字幕样式。视频发布于 U 校园 AI 版平台。



2. 前置翻译练习（前测）

学生在 U 校园完成视频预习、对应四种策略的诊断题。系统自动生成学情数据报告，包括各策略正确率、典型错误示例、完成时长等。教师据此确定课中重点突破内容。



【课中四环节】

环节一：驱动（5 分钟）—— 点评前置翻译练习

根据数字人微课、新闻播报视频（内容为“第九届数字中国建设峰会”相关报道）和前测，指出 ICE 模型和四种翻译策略，并介绍本节课的核心任务：同一段政策文本，针对不同传播场景需要做出不同的翻译选择。

Warm-up

ICE Model

01 **Identify**
Identify the subject omission phenomenon in the original Chinese text.

02 **Convert**
Choose an appropriate conversion strategy.

03 **Express**
Produce a translation that conforms to English grammar and culture.

环节二：促成（15 分钟）—— 四种策略精讲 + 传媒情境嵌入

每种策略均采用“讲解→例句→U 校园实时练习→即时反馈”模式，并为每个例句增加传媒情境说明。如：策略 1 针对中文主语隐身时，英文需加泛指人称。教材例句：“必须坚持绿水青山就是金山银山。” → We must adhere to the concept that lucid waters and lush mountains are invaluable assets. 教师引导：假设是领导人峰会发言的英文字幕，用‘we’能建立与全球观众的情感联结。实时练习环节要求学生 30 秒输入译文，U 校园生成词云和正确率。

在每种策略讲解过程中，教师利用 U 校园实时答题结果展示全班正确率，对错误率高的题目即兴详细讲解（如策略 2 平均分仅为 55.41 分，延长讲解并增加变式训练），体现数据驱动教学。

Translation Technique 2

Example 2: 没有共产党，就没有新中国，就没有中华民族伟大复兴。

Without the Communist Party of China, there would be no new China and no national rejuvenation.

there be: existence, presence

Ex2: 没有调查就没有发言权。Without investigation and study there can be no right to speak.

环节三：协作建构（15 分钟）—— 情境任务：对比两种传播情境

本环节为核心活动，模拟影视翻译工作室的真实工作流程。

a. 任务发布：教师发布一段中文政策文本，约 100 字，含 4-5 个无主句。每组抽取一种情境。

情境 A：领导人讲话风格，要求口语化、庄重、有感染力，多短句、排比，适合口头表达与快速阅读
情境 B：新闻/纪录片旁白风格，属于新闻播报或纪录片解说词的英文字幕。要求客观、叙述性强，适合声画同步的旁白。

情境 A · 领导人讲话风格

🎤 领导人讲话风格

📍 传播场景：国际峰会 / 主旨演讲 · 英文字幕

🗣️ 口语化 · 庄重 · 有感染力 — 体现国家领导人的坚定立场与亲和力

👤 使用第一人称 “we” 作为主要主语，拉近与全球观众距离

📄 短句、排比、重复 — 增强节奏感，适合快速阅读和口头表达

⌚ 每行字幕控制在 8-10 词，停留时间 1-2 秒，避免复杂从句

👉 主动语态，语气果断，传递决心与承诺

💡 典型句式：We must... / We are committed to... / We should...

情境 B · 新闻/纪录片旁白风格

🎙️ 新闻/纪录片旁白风格

📍 传播场景：新闻播报 / 纪录片解说词 · 英文字幕

🗣️ 客观 · 叙述性强 · 中立沉稳 — 保持新闻媒体的冷静视角

👤 可使用 “China”、“the country” 或第三人称，避免直接号召性 “we”

📄 被动语态、名词化结构 更符合英文新闻语体（如 It is reported that...）

📄 适合声画分离的旁白，句子稍完整但不冗长，每行 10-12 词，配合画面节奏

👉 呈现事实而非呼吁，强调原则与普遍性（情态动词使用 “can/must be”）

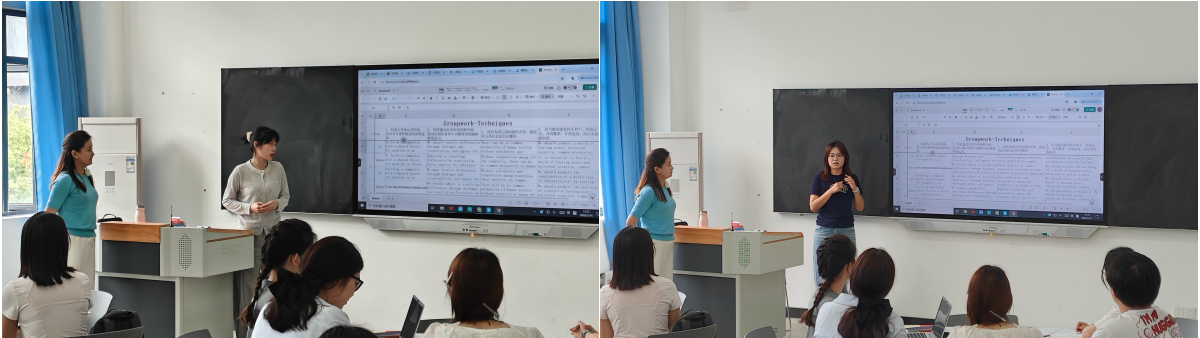
💡 典型句式：It is... that... / ...must be upheld / China advocates...

🔄 核心目标：依据传播媒介与受众期待，灵活切换翻译策略，实现有效国际传播 · “沟通中外” 实战能力

b. 三步产出：每位学生独立标注每句无主句的拟用策略（ICE 模型中的 Identify），并在旁边标注为适应情境所做的特殊处理。小组分工，产出英文译文，需符合对应情境的要求。最后，每组使用 AI 生成译文（提示词 “This paragraph contains subjectless Chinese sentences. Please translate into English.”）。小组对比讨论：“AI 的译文与小组译文的区别在哪里？如果直接使用 AI 译文会产生什么传播问题？”



c. 展示与评价：所有小组将各自的两个版本翻译输入 U 校园平台讨论区，全班同学一起查看。随机抽取 2 个小组上台展示两个版本的译文，并进行译文鉴赏，其他小组使用 U 校园投票功能，投出 “最佳传播决策奖”。教师引导全班从策略适用性、字幕节奏、传播接受度等纬度进行评价。



Groupwork-Techniques			
Group	1. 构建人类命运共同体，应对全球性挑战的必然选择	2. 坚持通过对话协商解决分歧，反对在国际事务中动辄使用威胁或强制使用武力。	3. 没有各国之间的团结合作，就没有人类社会的共同繁荣。
human	It is a natural choice to build a community with a shared future for mankind.	We should resolve differences through dialogue and consultation, and oppose the arbitrary.	There can be no shared prosperity of human society without solidarity and
AI	Building a community with a shared future for mankind is an	We should resolve differences through dialogue and consultation, and oppose the arbitrary.	There can be no common prosperity of human society without solidarity and
human	To build a community with a shared future for mankind is chosen	We must resolve differences through dialogue and consultation, and oppose the arbitrary.	Without cooperation among all the countries, there can be no common prosperity in human
AI	Building a community with a shared future for mankind is an	We should adhere to resolving differences through dialogue and consultation, and oppose the arbitrary.	Without solidarity and cooperation among countries, there would be no common
human	It is a natural choice to build a community with a shared future for mankind	We should adhere to resolving differences through dialogue and consultation, and oppose the arbitrary.	There will be no common prosperity of human society without cooperation among all
AI	Building a community with a shared future for mankind is an	We remain committed to resolving differences through dialogue and consultation, and oppose the arbitrary.	Without solidarity and cooperation among all countries can human society
human	It is an inevitable choice for us to build a community with a shared future for mankind	We must remain committed to resolving differences through dialogue and consultation, and oppose the arbitrary.	Without solidarity and cooperation among all nations, there can be no
AI	Building a community with a shared future for mankind is the only	We should adhere to resolving differences through dialogue and consultation, and oppose the arbitrary.	Without solidarity and cooperation among nations, there can be no shared

投票

已提交 19/19人 查看未投票人

A 17人 89%

B 2人 11%

查看投票人

重新投票 结束投票

收起 退出

环节四：总结与延伸（5 分钟）

4 道选择题，分别对应四种策略，课后 U 校园提交统计正确率。

The screenshot displays the U Campus system interface. On the left, a quiz question is shown with a 'Direction' section and four multiple-choice options. The question is about the importance of adhering to the path of peaceful development. On the right, a table shows the results of the quiz for various students. The table has columns for '学号' (Student ID), '姓名' (Name), '做题状态' (Task Status), '提交时间' (Submission Time), '作答时长' (Answering Time), '成绩' (Score), and '操作' (Action). The scores range from 50 to 100.

学号	姓名	做题状态	提交时间	作答时长	成绩	操作
202509060...	黄华艳	已做题	2025/05/14 15:40	15:23秒	50	查看记录 返回
23401020103	万博博	已做题	2025/05/14 15:40	15:48秒	75	查看记录 返回
23401020105	李丹	已做题	2025/05/14 15:40	15:45秒	100	查看记录 返回
23401020109	梁鑫德	已做题	2025/05/14 15:39	15:14秒	100	查看记录 返回
23401020112	康福聪	已做题	2025/05/14 15:39	15:18秒	50	查看记录 返回
23401020112	吴月阳	已做题	2025/05/14 15:40	15:58秒	50	查看记录 返回
23401020125	黄佳	已做题	2025/05/14 15:40	15:21秒	75	查看记录 返回
23401020126	朱倩	已做题	2025/05/14 15:40	25:13秒	100	查看记录 返回

延伸：教师总结传媒人的不可替代性。你懂的不只是翻译，更是让中国声音在正确的场景、以正确的方式、被正确的观众听懂。翻译传播，字字千钧。”

作业布置：

课本 P29 页段落，进行自译和 AI 版本比较，并撰写人机协同报告，提交至在线平台。

（3）数字教材有机融入教与学全流程

课前：通过 U 校园 AI 版发布微课及前置翻译练习。系统自动生成学情数据报告，教师据此将设定课中重点策略。

课中：使用数字教材内置的实时答题、词云、投票功能；策略讲解时直接调用教材原版例句；小组活动中利用 AI 进行人机协同翻译；展示环节使用 U 校园投票评选“最佳传播决策奖”。

课后：通过 U 校园推送作业，学生上传双语作品及反思笔记，教师在线评价。

（4）数据驱动的教学调整

前置练习数据清晰显示：策略（It is+过去分词+that）全班正确率仅 30%，平均耗时 98 秒，说明学生对虚拟语气及正式文体结构掌握薄弱。因此课中促成环节将该策略讲解时间延长，增加两轮变式练习，并在协作构建环节专门设置情境，要求使用被动结构。课中实时答题数据显示，经过强化后该策略正确率大幅提升，后测平均分 75，显著高于前测 50，验证了数据驱动的精准教学有效性。

基本信息

作业名称：Pre-test 预习检测 个人作答

课程名称：理解当代中国汉英翻译

2302

提交率：19/19

RATE

100%

平均分：50 分

FRAC

100%

基本信息

作业名称：Post-test 课堂小测 个人作答

课程名称：理解当代中国汉英翻译

2302

提交率：19/19

RATE

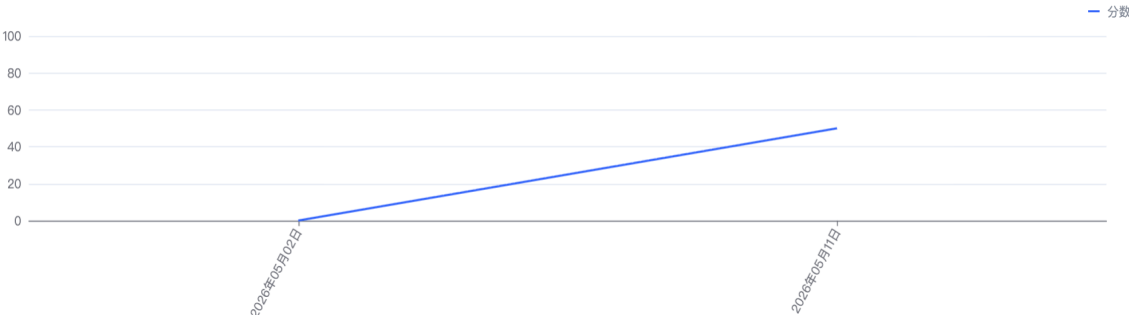
100%

平均分：77.63 分

FRAC

100%

平均成绩趋势



3、教学评价

本课时践行“多元评价、数智赋能、以评促学”的理念，紧扣影视译制特色，将形成性评价与终结性评价相结合。利用“影视译制任务量规表”进行数智化评价，包括 U 校园 AI 初评 + 教师复核“学生评 AI”表现纳入成绩，最终形成翻译 → AI 辅助 → 传播决策 → 反思迭代的闭环，充分体现“有效使用数字教材、数智赋能教学创新、沟通中外培养国际化人才”。

评价维度	优秀 (A) 9-10分 卓越传播者	良好 (B) 7-8分 合格译制者	合格 (C) 6分 基础达标
三 传媒情境适配 (领导人讲话 vs 新闻旁白)	两种版本风格差异清晰，完全符合场景要求：领导人版感染力强、用语坚定；新闻版客观中立、被动结构自然；字幕节奏适合屏幕阅读。	两种版本有较明显区分，基本符合场景要求；但个别句子风格模糊或节奏略快/冗长。	译文正确但未体现情境区分，或风格与场景严重脱节，缺乏传播决策意识。
四 翻译策略选用 (无主句四种策略)	精准识别无主句，灵活使用增补主语/There be/It 形式主语/It is+过去分词+that；策略与情境高度匹配，译文语法地道。	大部分无主句处理正确，策略选用基本合理，少量语法瑕疵但不影响理解。	部分无主句漏译主语或策略错误，存在中式英语，影响信息准确度。
五 人机协同与批判性反思	能精准指出AI译文的传播缺陷（如字幕过长、语气不当、受众错位），提出具体优化方案，展现译制专业判断力。	能基本评价AI译文优劣，提出合理修改方向，有一定反思深度。	分析模糊，仅接受或否定AI译文，缺乏独立判断和传播视角。

评价维度	评价方式	工具 / 重点考察内容
策略识别与应用	前置练习客观题 + 课中实时翻译练习	U校园自动评分 能否正确判断无主句类型并选择翻译策略
传媒情境适配 ★核心	小组双语字幕作品 + 现场陈述（领导人讲话 vs. 新闻旁白）	小组互评表 教师评分 能否根据领导人讲话/新闻旁白情境做出差异化翻译决策；字幕节奏是否符合屏幕阅读、受众期待
人机协同与批判性思维	AI对比评价发言 + 课后人机协同反思笔记	教师观察记录 iWrite平台 能否指出AI译文的传播局限性（字幕超长、风格错位），并提出场景化优化方案
影视译制综合素养	课后双语字幕作业（真实时政短片译制）	U校园平台 教师复核 字幕断句、字数控制、声画同步意识；体现传媒专业译制能力

数据驱动亮点：前置练习正确率 → 课中精准干预 → 出门测验证 | 形成“翻译—AI辅助—反思—迭代”完整评价闭环

（注：本表请保存为 PDF 格式，以“大学英语组/英语类专业组/理解当代中国大学英语组/理解当代中国英语类专业组+学校名称+团队负责人姓名”的形式命名，并上传至报名网站：<https://heep.fltrp.com/star>。）